

# 国際村だより

DEWA SHONAI INTERNATIONAL FORUM

dewasshonai



協力し合って手際よく (せかいの台所・四川料理)



## 国際村だより もくじ

- P 2 : 日本語教室の活動
- P 3 : コロラド州青年訪問団からのメッセージ、他
- P 4 : オンライン外国語講座
- P 5 : せかいの台所・楊式太極拳
- P 6 : これからの事業紹介と募集  
外国語講座第2期
- P 7 : 楊式太極拳  
ワールドコミュニケーションクラブ  
わたしたちの活動シリーズ<sup>15</sup>  
鶴岡・ニューブランズウィック友好協会
- P 8 : せかいの台所レシピシリーズ～アイルランド～  
あとがき

## 随時募集中

- ホストファミリー
- イベントボランティア
- コミュニティ通訳ボランティア
- 財団賛助会員

出羽庄内国際交流財団会報

vol. 81

令和2年8月28日発行

4月より

# オンライン日本語教室を開講

新型コロナウイルス感染が広がる中、「新しい生活様式」という新たな挑戦が世界中で続いています。国際村の日本語教室も、一時対面での学習ができない状況となりましたが、なんとか教室を継続したいという思いから、いち早くオンライン授業を取り入れるなどの取り組みを行いました。

新型コロナの影響で、毎年恒例の国際交流イベントなども今年度は中止となり、4月からは外国出身の方々の生活の大切な一部となっている「日本語教室」も対面授業を中止しなければなりません。このままでは日本語学習の機会が減るだけでなく、地域の人とのつながりも弱まり、相談があってもしにくくなるのではないかと、という危機感から、国際村では4月以降オンライン等での教室継続に取り組みました。これ



オンライン授業の様子  
NHK山形の取材を受けました

までも、冬季、教室に通えない学習者のためにオンライン授業を行いました。今回は希望者全員が対象となり、約30名が何らかの形で学習を継続しました。

「Zoom」や「Skype」といった通話システムが多くのクラスで使われましたが、学習者やボランティアのネット環境や好みなどに合わせ、Eメールでの質問回答、手紙を介しての漢字練習なども行われました。5月には開講クラス数も19組と増え、画面上とはいえ、クラスメイトと再会できた時には多くの皆さんから安堵の笑顔が見られました。6月からは会場使用も可能になり、多くのクラスが対面授業に戻りつつあります。状況の変化を注視しながら、今後も柔軟に「新しい教室様式」を模索していきたいと思っています。

## 日本語指導ボランティア養成講座



6月20日、21日の二日間、日本語指導ボランティア養成講座を開催し、8名の希望者に参加していただきました。

講師は3名の日本語指導ボランティアの経験者。国際村日本語教室の特徴やテキストの使い方、日本語レベルが違う学習者に対する指導のコツや注意事項などについて研修が行われました。座学終了後には、実際のクラス見学を2回、補助での指導を2回行っていただき、その後いよいよ学習者を担当して活動する、という流れです。

改めて日本語の仕組みや文法について考えるのは、なかなか難しいもの。最初は不安だという方も多いのですが、一緒に学ぼうという姿勢が学習者にとって一番の励みになるようです。多くの皆さんの協力を得ながら、コロナに負けず教室を継続して行きたいと思っています。

## 新型コロナウイルスに関連した様々な相談

様々な状況が日々変化していく中で、国際村にはコロナに関する新しい相談も寄せられています。各関係機関とも情報交換しながら、よりよい解決を目指しています。

- 新型コロナウイルスに関する様々な情報が出ているが、どの情報を信頼したらよいかわからない
  - 子どもの保育園や学校から、対応や制限などについてたくさんお便りが来るが、読めない
  - 給付金や学生向けの支援金など、申請したいが書き方がわからないので一緒に書いてほしい
  - 入国制限がかかる前に日本に来たが、帰国できない／海外に行ったが、日本に戻れない。在留資格はどうなるか など。
- ※関係機関と連携して対応しています。





## コロラド州のユース・イン・アクションから メッセージが届きました!

毎年6月、出羽庄内国際村では、アメリカ・コロラド州の青年訪問団「ユース・イン・アクション (YIA)」を受け入れてきました。今年は国をまたいだ往来ができなくなり、毎年受け入れ側も楽しみにしていたホームステイや学校訪問もできませんでした。

「来年こそは訪問したい!」と、皆さんからメッセージが来ましたので、ご紹介します。ホストファミリーや、訪問団のメンバーと手紙のやりとりで交流を深めるペンパル(文通仲間)も募集しています。興味のある方はぜひお問い合わせください。



### ○ジョアン・リッツィーさんより(訪問団指導者)

Summer Greetings from Youth in Action. We hope everyone in Tsuruoka is happy and healthy! Cancelling our YIA 2020 summer trip to Japan was incredibly sad for us but as we all know, it was for the best.

We are experiencing an extremely hot summer this year, but luckily the nights are cool, and the mountains are near. Since we have been asked by the state of Colorado to stay close to home, hiking and camping in the beautiful Rocky Mountains allows us to enjoy summertime.

Life has been quite strange for everyone since the spread of Covid. All schools made the shift to on-line learning in early April and the beginning of the 2020 school year has been delayed which means on-line classes for the first semester of the new school year.

YIA also switched from our regular weekly meetings to weekly Thursday night Zoom classes. Since the 2020 group did not go to Japan this summer, they will join the YIA 2021. See you all next year!

ユース・イン・アクションより、夏のご挨拶を申し上げます! 鶴岡の皆さんが幸せで健康であることを祈っています。2020年の日本訪問が中止となったことは、私たちにとって大変残念なことでしたが、今はこれが最善のことだと思っています。

今年のコロラドの夏はとても暑いのですが、幸い夜は涼しく、山も近くにあります。州政府からは遠くへの旅行は控えるように言われていますので、私たちはコロラドの美しいロッキー山脈で、ハイキングやキャンプをして夏を楽しんでいます。

新型コロナウイルスで、全ての人の生活はずいぶん変わってしまいました。学校も4月からはオンライン授業に切り替わり、夏休みの後に始まる2020年の新学期も

遅れ、オンラインでスタートすることになりました。

YIAの毎週の活動も今は「Zoom」を使ったオンライン活動をしています。今年日本訪問を予定していたメンバーは、2021年のメンバーと一緒に訪問する予定です。来年こそはお会いしましょう!



ジョアン・リッツィー氏(画面上中央)とYIAメンバー

### ■コロナウイルス感染拡大防止の為、中止が決定した今年度事業

- ・せかいの台所(年6回開催、定員20名) 一般募集を中止 ※現在年間会員のみで6月から再開中
- ・出羽庄内国際村ワールドバザール(毎年6月第2日曜日実施)
- ・コロラド州訪問団(YIA) 受入れ事業(毎年6月受入れ)
- ・コロラドスタディツアー(毎年8月頃実施)
- ・出羽庄内国際村音楽祭(毎年秋ごろ実施)

来年の実施を目指しています!



コロナウイルス  
感染拡大対策

外国語講座・ワールドコミュニケーションクラブ  
オンライン講座で実施しました

4月から開講した今年度の外国語講座ですが、全国的な新型コロナウイルス感染拡大の為、国際村の会場利用ができなくなり、各講座も中止や開講延期をせざるを得なくなりました。

開講を楽しみにしてくださっている方も多く、講座についての問い合わせが多く寄せられました。そこで、4月後半から外国語講座をオンライン講座へと切り替えるための準備を開始。5月中には全ての講座をオンラインで再開しました。

外出を控える日々が続く中、久しぶりに画面の中の“教室”で会った皆さんの表情は、本当に嬉しそうでした。



韓国語オンライン講座

今回のオンライン講座はZoomを使って行いましたが、当初受講生の皆さんからは使い方が不安だという心配の声も多く聞かれました。国際村もこの通話システムを使うのは初めてでしたので、何度も試行をし、まずはスタッフが使い方を習得。開講日前には試験的に接続する「テスト日」



いろいろな物を見せ合いながら

を設け、皆さんがスムーズに受講できるようサポートしました。

オンライン授業の良さは、やはり会場までの移動がない事、またネットの環境があればどこでも授業を受けら

れる点です。中高生向けの英語クラブでは、自分の持ち物を英語で紹介するなど、これまでできなかった内容も盛り込むことができました。外国語講座ではペットや赤ちゃんが画面を覗き込む場面もあり、各クラス和気あいあいと進めることができましたようです。6月からは会場使用が可能となり、通常の講座が再開。講師や生徒同士が直接会える



6月からは対面式の授業再開

喜びを実感しました。これからも状況に合わせて、柔軟に対応しながら講座を継続していきたいと思いま

オンライン講座についての感想

外国語講座の講師と受講生、それぞれの視点から感想をいただきました。



【韓国語 初級コース】  
担当講師 李 賢熙さん

新型コロナウイルスの感染拡大防止対策のため、Zoomを利用してオンライン講座に取り組ませていただきました。生徒たちと久しぶりの再会で本当に嬉しかったです！

講座内容は復習を中心に、前回の内容を確認しながら進めました。正直なところ新しい文法や言葉の意味を伝える事などが、なかなか難しく感じました。より正確に理解してもらいたかったです。

世の中は不安な状況であります。講座をいかに元気に盛り上げればいいのかがこのからの課題だと思います。



【中国語 中級コース】  
受講生 高橋 純人さん

中級クラスでは、テキストの随筆など辞書を引き引き、言葉を味わいながら読んでいます。とはいえ、勤めのある身にとっては学習時間が少ないのが悩みのタネ。かと言って、寸陰を惜しむほどの心の強さがあるわけでもなし。そこで、なるべく出席だけはしようと毎土曜午後に受講を続けています。しかし、先日、受講日に家庭の用事で山形市へ行く必要がありました。こういう時はオンライン講座の強みです。時間が空いたので、遠方に居ながらしっかりと受講できました。オンライン講座は、正に文明の利器と感じました。



【フランス語フリートークLe Salon】  
受講生 児玉 馨さん

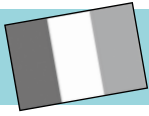
オンライン講座は、顔を合わせて勉強する緊張感や一体感は少ないものの、移動時間ゼロで自宅勉強できるため、リラックス度がアップ。一緒に勉強している仲間も同じ様子に見えました。私の飼い猫も時々登場してくれまして、猫好きの皆さんが喜んでくれるのが嬉しかったです。また、講師の先生の部屋に飾ってある標語を見つけ、日頃の彼女の心がけを知り、感心したこともあります。お互いを身近に感じることができた2カ月でした。



【ワールドコミュニケーションクラブ】  
受講生 今間 陽南乃さん

コロナウイルスが流行する中でも、オンラインでクラスに参加できたことはとても貴重な体験だったと思います。オンラインクラスで大変だったことは、発音が聞き取りが難しかったり、映像が途切れてしまったりしたことでした。それでも自粛で家から出ず、家族以外とのコミュニケーションが減ってしまった時期に月に一度みんなでカンパッションを行うことで、自分の気持ちも明るくなることができ、よかったです。





## 国際村の料理教室「せかいの台所」



### アイルランド料理

6/27 SAT

～ キアンさんの台所 ～



6月の教室は、エメラルドの島と呼ばれる国アイルランドの料理。アイルランド・ゴールウェイ出身で、ワールドコミュニケーションクラブの講師もしていただいているキアン・ローレスさんに教

えていただきました。アイリッシュ ビーフシチュー (ギネスビール入りのビーフシチュー)、コルカノン (野菜入りのクリーミーマッシュポテト)、フラップジャック (オートミールとナッツの焼き菓子) の3品でした。

アイルランドはギネスビールの発祥地としても知られていますが、肉と野菜のビーフシチューにもギネスビールが加えられ、上品な苦味がありながら優しい味のシチューができました。ニンニク入りのクリーミーなコルカノン (マッシュポテト) と一緒に食べるとボリューム満点。フラップジャックはハチミツ入りの甘いお菓子で、紅茶のお供にぴったりでした。



### 中国・四川料理

～ 君香さんの台所 ～

7/25 SAT



例年偶数月に開催されるせかいの台所ですが、4月に予定していた本回が新型コロナの影響で中止となったため、月を変更し7月に開催しました。講師は中華人民共和国四川省成都市出身

の佐藤君香さん。メニューは、マーイーシャンシュー (春雨とひき肉の煮込み料理)、マーボードウフ (おなじみ、木綿豆腐とひき肉の料理)、ホイコーロー (伝統四川料理のひとつ)、ジャーチャンツァイタン (家常菜湯 (お好みの具材のスープ) でした。

マーイーシャンシュー、マーボードウフはどちらも豆板醤のコクと香辛料のピリ辛の味、爽やかなネギの香りが食欲をそそり、ご飯がすすみました。ホイコーローは豚肉を茹でてから炒めるので手間はかかりますが、キャベツなど、野菜がたっぷり食べられて参加者たちは大満足でした。四川料理は辛味が特徴ですが、ジャーチャンツァイタンはまろやかでさっぱりした一品でした。



ホームページより、《せかいの台所レシピ集》をご活用ください。

今回のアイルランド料理と中国・四川料理 (P8に一部掲載) のレシピはもちろん、今まで実施してきた各国の料理のレシピを紹介しています。

## 出羽庄内国際村 文化体験講座

## よう しき たい きょく けん 楊式太極拳講座



上海出身の覃莉莉氏を講師に、「入門コース」「スキルアップコース」の2つのコースを開講しています。現在、入門コースは8名、スキルアップコースでは4名の方が受講されています。毎年4月からの開講ですが、今年度は新型コロナの影響で、ようやく6月からのスタートとなりました。感染対策として、マスクを着用し、できるだけお互いの間隔を広く保ちながら行っています。

毎回始めは準備運動から。しっかりと時間をとり、体をほぐしてから型に入ります。逆腹式呼吸を意識しながら基本の型を確認し、最後にもう一度体をほぐして1時間半の

クラスが終わります。参加者からは「運動不足解消になる」「体が伸びて気持ちいい」「普段は使わない動きも、呼吸を意識して動かすようになった」といった感想が聞かれました。

後期は10月から開講を予定しています。



## これからの事業紹介と募集

### 外国語講座 第2期 (9月~12月)

○コロナウイルス感染拡大防止の為、今後、市内で感染リスクが高まった場合、全ての外国語講座をオンライン講座へ移行します。

○全てのコースにおいて、受講される方は国際村窓口へ申込書を提出してください。

○賛助会員の方は、受講料・フリートーク回数券が10%割引になります。



#### ◆教室型講座

\*5月から開講している講座もある為、受講前に見学をおすすめします。

各講座1回見学無料(事前に申込書を提出してください)

\*各講座 受講者3名より開講いたします。(子どものための中国語は、5名より開講)

★受講を決められた方は、お早めに窓口で受講料をお支払いください。

	コース名	講師	期間	曜日	時間	回数	受講料
英語	初心者英会話	スーザン・プレイズ先生 (ウガンダ出身)	9/3~12/17	木	19:00~20:30	16回	20,800円
	レベルアップ 中級英語	ダニエル・ポッド先生 (カナダ出身)	9/3~12/10	木	19:00~20:30	15回	19,500円
中国語	子どものための 中国語講座	孫 志紅先生(中国出身)	9/6~12/20	日	16:00~17:00	16回	8,000円
	入門	魏 本紅先生(中国出身)	9/10~12/17	木	19:00~20:30	15回	19,500円
	初級	楊 詠麗先生(中国出身)	9/11~12/11	金	19:00~20:30	14回	18,200円
	中級	楊 詠麗先生(中国出身)	9/5~12/12	土	13:30~15:00	14回	18,200円
韓国語	入門	羅 寿英先生(韓国出身)	9/9~12/16	水	19:00~20:30	15回	19,500円
	初級	李 賢熙先生(韓国出身)	9/1~12/15	火	19:30~21:00	14回	18,200円
	中級	蔡 明子先生(韓国出身)	9/4~12/18	金	19:00~20:30	16回	20,800円
ドイツ語	始めようドイツ語 講座(入門)	アレクサンデル・ブラント先生 (ドイツ出身)	9/1~12/1	火	19:00~20:30	12回	15,600円

#### ◆フリートーク型講座

もっと気軽に外国語で会話を楽しみたい方々におススメの講座です。  
毎月の日程は、国際村ホームページ、Facebookに掲載しています。



#### 《お支払いは回数券で》

5回券...2,500円

10回券...4,500円

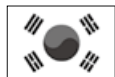
\*全コース共通

\*使用期限なし

オンライン講座の場合でも  
使用できます。

お試しの参加(1回500円)  
以外の方は、チケットを  
ご利用いただきますよう、  
お願い申し上げます。

	講座/コース名	講師	曜日	時間	回数
英語	かんぱせーしょん 喫茶店	カリッサ・トラバース先生 (カナダ出身)	木	19:00~ 20:00	毎週
		ニコラス・タヤリ先生 (ウガンダ出身)	土	11:30~ 12:30	毎週
中国語	朋友你好!	楊 詠麗先生(中国出身)	木	19:00~ 20:00	毎週
		王 雅萍先生(台湾出身)	土	15:30~ 16:30	第1・3
趙 萍先生(中国出身)	第2・4				
韓国語	韓国との出会い	羅 寿英先生(韓国出身)	土	13:00~ 14:00	隔週
フランス語	ル・サロン	マリエッタ・ゴンドルフ先生 (ベナン出身)	木	19:00~ 20:00	毎週
スペイン語	アプレモス・ エスパニョール	フロレンシオ・サンチェス先生 (ボリビア出身)	土	15:00~ 16:00	毎週



#### 韓国語特別講座 10/24(土)

毎年秋に行っている特別講座では、模擬体験をしながら実践的な会話を学びます。  
韓国語の特別講座は2年振りの開催!現在、講師の皆さんと内容を企画中です。  
詳細は後日、国際村ホームページ等でお知らせいたします。お楽しみに。



## 文化体験講座受講者募集(後期)

### ようしき 楊式太極拳講座

楊式太極拳講座は、平成20年から開講している文化体験講座です。

「楊式太極拳」は中国伝統太極拳の中でも代表的な流派で、緩やかにのびのび流れる逆腹式呼吸法のスタイルです。老若男女を問わず行うことができます。



- 講師：覃莉莉氏(上海出身/酒田市在住)
- 時間：●入門コース 15:30~17:00  
●スキルアップコース 19:00~20:30
- 場所：出羽庄内国際村 ホールほか
- 服装：運動に適した服装
- 各コース受講者4名より開講

コース名	回数	曜日	受講料
入門(初心者)	後期10/7~24回	水	21,600円
スキルアップ(経験者)			

※国際村賛助会員の方は受講料1割引です。

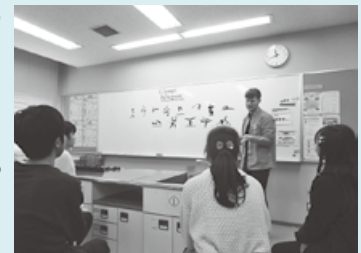
## ワールドコミュニケーションクラブ 会員大募集!

### 英語の好きな人集まれ!

このクラブは英語圏の先生と一緒に、英語を使って様々な活動をしなが、外国の文化を楽しく学ぶクラブで、年間を通して会員を募集しています。月に1回の開催で、新型コロナウイルスの影響で5月と6月はオンラインで実施しました。7月からは国際村で活動しています。

これまでは、○英語を使ったゲーム ○英語での料理教室 ○海外からの訪問団と交流 ○ハロウィンやクリスマスなどの外国の行事などの活動をしてきました。

英語が好きな人、色々な国の人と交流を深めたい人、ぜひこのクラブに参加しませんか?



英語を使ったゲームの様子

- 対象：中学生・高校生・高専生
- 日時：3月まで月1回(土、日、祝日)
- 年会費：2,000円(別途材料費等かかる場合もあります)
- 指導者：カリッサ・トラバース先生(カナダ・アルバータ州出身)  
ダニエル・ポッド先生(カナダ・サスカチュワン州出身)
- ※1回無料で見学できます。
- ※状況によってオンラインの可能性もあります。

## 私たちの活動 ..... 15

### 鶴岡・ニューブランズウィック友好協会

「山形から世界へ One Heartプロジェクト」

鶴岡・ニューブランズウィック友好協会

会長 佐藤 公力

本年2020年は、鶴岡市とニューブランズウィック(NB)市と1960年に姉妹都市盟約を締結し友好関係は60年になりました。日本では60年で干支が一回りして再び生まれた年の干支にかえることから、元の暦に戻るという意味で60歳を還暦と呼んでいます。元に戻るという考え方から言えば、100年・120年へ友好を繋ぐスタートの年として意識していく年にすることが大切だと思います。私は、未来は過去が作り、現在は盤石な未来をつくる土台で過去と未来を繋ぐ架け橋となる時と考えています。そういう意味から



今年は大事な年ですが、新型コロナウイルス発生により世界難が生じ今もその脅威にさらされています。よって私たちが協力を予定していた市の事業、訪問団派遣・中学生訪問団派遣が中止となりました。

そうなったことで気づかされたのが、こんな状況だからこそ遠く離れたNB市民との心と心の結びつきを強くしよう!でした。

そこで私たちは「山形から世界へ One Heartプロジェクト」と名付け次のような活動を始めました。

- ①市民の協力による手作りマスクの提供。
- ②姉妹都市NB市の感染拡大鎮静化の願いを込め、鶴岡市民の方々から千羽鶴を折って頂きNB市に送る。
- ③コロナ禍を共に越える応援メッセージソング作成。
- ④応援メッセージソングに合わせ鶴岡市民が登場する動画を作成しユーチューブでNB市民に届ける。

この活動の中心となるメンバーは、鶴岡市とNB市との友好を未来に繋ぐ20歳代の青年とその親世代数名で、まさに親子一体で進んでいます。また、忘れてならないのは相手国の状況や心情を知ることの出来る語学力を持つキーマンの存在です。このようなメンバーで活動し、楽しく・喜びを持って生れ変わる年としての60年目をスタートしました。



NB市へ届ける手作りマスク



# せかいの台所 レシピシリーズ



## アイルランド料理

講師 キアン ローレスさん

(アイルランド ゴールウェイ出身)



6月27日に開催した「せかいの台所～アイルランド料理～」より  
オートミールとナッツの焼き菓子  
Flapjack (フラップジャック) を紹介します。



### フラップジャック【材料 20×30cmトレイ1枚分】

- |              |                             |
|--------------|-----------------------------|
| ○オートミール…400g | ○シナモン…5g                    |
| ○アーモンド…50g   | ○ブラウン・シュガー…200g             |
| ○チョコレート類…適量  | ○ゴールドン・シロップ又は<br>ハチミツ…200ml |
| ○バター…200g    |                             |

### 作り方

①鍋にバター、ブラウン・シュガー、ゴールドン・シロップ又はハチミツを入れて火にかける。弱火でよく溶かす。



②ボウルにオートミールと細かく刻んでおいたアーモンド、シナモンを加えてよく混ぜる。



③①に②を入れてよく混ぜる。



④クッキング・シートを敷いた型に③を広げ、へらですきまなく上から押し付けるようにして表面を平らにする。



⑤185℃に予熱したオーブンに入れ、15～20分前後、表面がきつね色になるまで焼く。あら熱が取れたら好みの大きさに切る。



⑥チョコレートを刻んで電子レンジで溶かしておく。チョコレートを焼いたフラップジャックの上にか、冷まして完成。



## あとなぎ

本来であれば、東京2020オリンピック競技大会が終わり、続くパラリンピック競技を観戦して、選手の躍動に興奮冷めやらぬ頃のはずだったのですが、前号でもふれたコロナ禍により、オリンピックはおろか、大小さまざまなイベントが延期・中止されています。仕事も、日常生活も新しい生活様式に沿いながら、ウイルスの影響をくい止め、命を守る行動が求められています。

当財団主催事業であるワールドバザールの中止に続き、国際理解や交流を深めようと開催している国際村音楽祭について、実行委員会の決定で今年度は見送ることとなりました。毎年楽しみにしていた皆さんにとって残念な結果となりましたが、ご理解いただきたいと思います。

一方、在住外国人の方々の日本語教室や市民向けの外国

語講座については、施設開放がままならない4月に、関係者のご協力と講師・受講生それぞれの努力によって、オンラインによる学習にこぎつけることが出来ました。現在は、当施設等を利用した通常のスタイルで講座は進んでおりますが、いくつかはオンラインによるリモート学習が継続しています。

明けない夜はないと言います。必ず安心して活動できる日はきっと来ます。ステイホームで自宅にいる時間が増えた方は、出羽庄内国際村のホームページで紹介している「せかいの台所」レシピを活用して料理に挑戦してみたいはいかがでしょうか。鶴岡市が東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会のホストタウンとなっているドイツとモルドバの料理も掲載しています。「今、私たちができること」の一つとして1年先の大会に向けて、トライしてみましょう。